

- ⓓ **Bedienungsanleitung**
Kettenflaschenzug
- ⓕ **Mode d'emploi**
Palan à chaîne
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso**
Paranco a catena
- ⓗⓇ **Upute za uporabu**
Transportni lanac s koloturnikom
- ⓔ **Manual de instrucciones**
polipasto de cadena

Einhell[®]
GLOBAL



Art.-Nr.: 22.501.00

I.-Nr.: 01043

FZ 1000 / 1



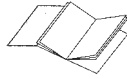
Ⓢ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

Ⓣ Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant le montage et la mise en service !

Ⓛ Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in esercizio!

Ⓜ Molimo da prije puštanja stroja u rad pažljivo procitate upute za uporabu!

Ⓔ Antes de proceder al montaje y puesta en marcha del aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones.



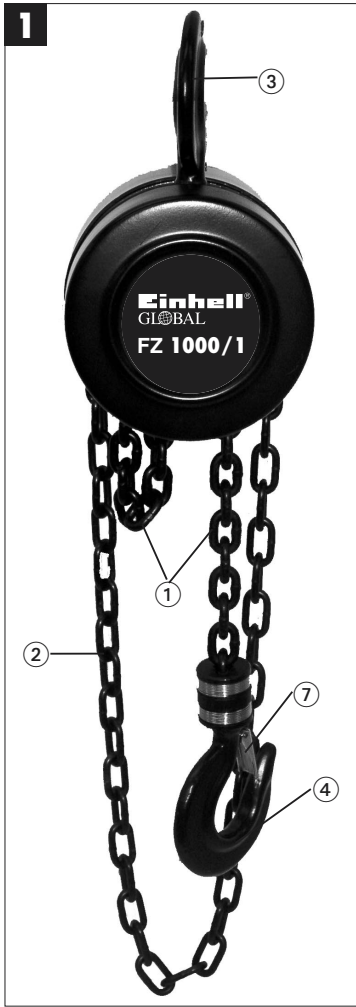
Ⓢ Bitte Seite 2 ausklappen

Ⓣ Veuillez déplier la page 2 !

Ⓛ Aprite la pagina 2!

Ⓜ Molimo da otvorite stranicu 2!

Ⓔ Desdoblar página 2



D**1. Gerätebeschreibung:**

1. Lastkette
2. Handkette
3. Befestigungshaken
4. Lasthaken
5. Lastendstift
6. Antriebsrad
7. Schnappschloß

2. Verwendung:

Der Kettenzug ist eine transportable Hebevorrichtung, der durch eine Handkette leicht zu bedienen ist. Er ist zum Einsatz in Werkstatt, Landwirtschaft und Haushalt bestimmt. Der Kettenzug ist für den gewerblichen Einsatz nicht vorgesehen.

3. Hinweise:

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät und den Sicherheitshinweisen vertraut.

Der Kettenzug muß sachgemäß bedient und gewartet werden. Es ist sicherzustellen, dass alle Personen die mit dem Kettenzug arbeiten oder ihn warten mit den Sicherheitsweisen sowie der Bedienungsanleitung vertraut sind. Um ernsthafte Verletzungen zu vermeiden sind folgende Sicherheitshinweise einzuhalten.

4. Sicherheitshinweise:

- Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität in Zukunft reduzieren kann.
- Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
- Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muß mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
- Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.
- Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muß trocken gehalten werden.
- Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
- Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.
- Stehen Sie in derselben Stellung und mit demselben Winkel wie das Antriebsrad, wenn Sie die Handkette ziehen. Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
- Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
- Keine Personen mit dem Kettenzug heben.
- Die Last muß fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.
- Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
- Wenn die Kette versperrt ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
- Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last herunterfahren. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
- Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknotete Kette oder versperres Rad verursachen.
- Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
- Die Kettenzugfunktion unter sowohl „Last“ als auch „keine Last“ muß vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
- Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benutzen.
- Den Kettenzug nie überlasten.
- Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
- Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet ist.
- Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.

- Versichern Sie sich vor jedem Anheben einer Last, dass der Kettenzug in gutem Zustand ist. Überprüfen Sie auch das leichte Durchdrehen nach beiden Seiten der Handkette.
- Die Last darf das zugelassene Maximalgewicht (1000kg) nicht überschreiten.
- Vor jedem Hochziehen überprüfen Sie die Haken um zu sehen, ob sie sicher befestigt sind. Prüfen Sie auch, ob die Vorrichtung, an der Sie den Kettenzug aufhängen wollen, der zu erwartenden Last entspricht. Sie sollte für ein doppeltes Lastgewicht ausgerichtet sein. Das Einhängen der Last nur an der Hakenspitze ist nicht erlaubt. Die Lastkette sollte stets senkrecht hängen, ohne jegliche Verdrehung. Ein Umwickeln der Last mit der Kette ist nicht erlaubt.
- Der Schwerpunkt der Last sollte stets senkrecht unter dem Aufhängepunkt des Kettenzuges sein, da sonst die anzuhebende Last gefährlich ins Schwingen kommt. Der Kettenzug ist nur für senkrechtes Heben und Senken konstruiert, die Handkette sollte auch möglichst senkrecht betätigt werden.
- Heben Sie die Last nie höher als wirklich nötig. Achten Sie darauf, dass die Last nicht am obersten Punkt anschlägt. Stöße gegen die hängende Last und Pendelbewegungen sind auf jeden Fall zu vermeiden, sie können die Belastung der Kette vervielfachen.

5. Bedienung des Kettenzuges:

5.1 Grundsätzliche Hinweise zur Bedienung:

- Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.
- Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muß eine Befestigungsstelle gewählt werden, welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.
- Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.
- Das Schnappschloss am Befestigungshaken, sowie am Lasthaken müssen bei der Bedienung immer geschlossen sein.

5.2 Last heben:

- An der Handkette ziehen, und dabei auf den Lasthaken achten in welche Richtung er sich bewegt.

- Bewegt sich der Lasthaken nach unten, so müssen Sie die Richtung an der Sie an der Handkette ziehen ändern.

5.3 Last senken:

- Um die Last zu senken, ändern Sie die Richtung an der Sie an der Handkette zogen haben, als Sie die Last gehoben haben; die Last senkt sich.

6. Wartung:

- Um eine möglichst lange Leistungsfähigkeit und Betriebssicherheit des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihrem Kettenzug vor, dies muß durch einen Fachmann durchgeführt werden.
- Der Kettenzug muß regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.

7. Technische Daten:

Nennbelastung:	1000kg
Max. Hubhöhe:	2,5m
Größe Lasthebekette (ISO 3077-T(8)):	6x18mm
Gewicht:	10kg

F**1. Description de l'appareil :**

1. Chaîne de levage
2. Chaîne de manœuvre
3. Crochet de fixation
4. Crochet de charge
5. Goupille d'extrémité de charge
6. Roue d'entraînement
7. Loquet

2. Application :

Le palan est un dispositif de levage transportable, facile à commander grâce à une chaîne à main. Il est destiné à l'emploi ménager, à l'atelier et dans l'agriculture. Le palan n'est pas prévu pour une utilisation industrielle.

3. Remarques :

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil et les consignes de sécurité à l'aide du mode d'emploi.

Le palan doit être utilisé et entretenu d'une manière appropriée. Il faut s'assurer que toutes les personnes qui travaillent avec le palan ou bien l'entretien se sont familiarisées avec les consignes de sécurité tout comme avec le mode d'emploi. Afin d'éviter de graves blessures, il faut respecter les consignes de sécurité suivantes.

4. Consignes de sécurité :

- La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan ou réduire la capacité de levage dans le futur.
- N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manœuvrer le palan. Le palan est uniquement conçu pour une commande manuelle.
- N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
- Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
- Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
- Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun nœud. S'il y a des nœuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
- Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.
- Mettez-vous dans la même position et avec le même angle que la roue d'entraînement lorsque vous tirez la chaîne de manœuvre. Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une position stable.
- Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'autorisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.
- Ne soulevez personne avec le palan.
- La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
- Tirez la chaîne de manœuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
- Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manœuvrer le palan avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
- Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
- Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
- Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
- Le fonctionnement du palan doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
- Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan.
- Ne surchargez jamais le palan.
- Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le maniement. N'opérez avec le palan que s'il est dans un état réglementaire.
- Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans nœud.
- Ne tirez jamais la chaîne de manœuvre et la chaîne de levage en diagonale.
- Assurez-vous avant chaque levage d'une charge que le palan est en bon état. Contrôlez

également le léger patinage des deux côtés de la chaîne de manœuvre.

- La charge ne doit pas dépasser le poids maximal autorisé (1000 kg).
- Avant chaque levage, contrôlez les crochets pour voir s'ils sont bien attachés. Vérifiez également si le dispositif auquel vous souhaitez accrocher le palan correspond à la charge attendue. Il doit être ajusté pour le double du poids de la charge. L'accrochage de la charge est uniquement autorisé sur la pointe du crochet. La chaîne de levage doit toujours pendre de façon perpendiculaire sans aucune torsion. Un enroulement de la charge avec la chaîne n'est pas autorisé.
- Le centre de gravité de la charge doit toujours être perpendiculaire au dessous du point d'accrochage du palan, sinon la charge à lever se mettrait à osciller dangereusement. Le palan est conçu uniquement pour un levage perpendiculaire ; la chaîne de manœuvre doit également être actionnée de façon perpendiculaire dans la mesure du possible.
- Ne levez jamais la charge plus haut que nécessaire. Veillez à ce que la charge ne bute pas contre le point le plus haut. Les chocs contre la charge et les mouvements pendulaires doivent absolument être évités, ils peuvent multiplier la charge sur la chaîne.

5. Maniement du palan :

5.1 Indications fondamentales pour le maniement

- Avant de soulever une charge avec le palan, vous devez vous familiariser avec le fonctionnement de votre palan « sans charge ».
- Il faut veiller à une fixation stable du palan. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
- Il faut accrocher le palan de telle manière que sa position ne puisse changer pendant l'utilisation.
- Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.

5.2 Lever une charge :

- Tirez sur la chaîne de manœuvre tout en regardant dans quel sens se dirige le crochet de charge.
- Si le crochet de charge se déplace vers le bas, alors vous devez changer la direction dans laquelle vous tirez sur la chaîne de manœuvre.

5.3 Descendre une charge :

- Afin de faire descendre la charge, changez la direction dans laquelle vous avez tiré la chaîne de manœuvre pour faire monter la charge ; la charge descend.

6. Maintenance :

- Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.
- N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
- Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan.
- Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan.

7. Caractéristiques techniques :

Charge nominale de levage :	1000 kg
Hauteur de levage max. :	2,5 m
Longueur de la chaîne de levage (ISO 3077-T(8)) :	6 x 18 mm
Poids :	10 kg

I**1. Descrizione dell'apparecchio**

1. Catena di carico
2. Catena a mano
3. Gancio di fissaggio
4. Gancio di carico
5. Perno di fine carico
6. Ruota di azionamento
7. Serratura a scatto

2. Uso

Il paranco a catena è un dispositivo di sollevamento trasportabile, semplice da utilizzare mediante una catena a mano. È destinato all'utilizzo in officine, in agricoltura e in ambito domestico. Il paranco a catena non è concepito per l'uso professionale.

3. Avvertenze

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto delle istruzioni per l'uso informatevi bene sull'apparecchio e sulle avvertenze di sicurezza.

L'utilizzo e la manutenzione del paranco a catena devono avvenire a regola d'arte. Assicurarsi sempre che tutte le persone che lavorano con il paranco o che vi effettuano operazioni di manutenzione conoscano le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso. Onde evitare serie lesioni attenersi sempre alle seguenti avvertenze di sicurezza.

4. Avvertenze di sicurezza

- La limitazione del carico nominale non deve essere superata, poiché un sovraccarico del paranco a catena può danneggiare il dispositivo o ridurre la capacità di sollevamento in futuro.
- Non servitevi di dispositivi elettrici per il comando del paranco a catena. Il paranco a catena è concepito esclusivamente per il comando manuale.
- Non tentate di riparare la catena di carico. In caso di danni la catena di carico deve essere sostituita solo da un tecnico. La catena di carico deve essere sostituita con una nuova dello stesso tipo di acciaio saldato e temprato, con le stesse dimensioni e la stessa portata.
- Lubrificate la catena di carico prima dell'uso.
- Le superfici del freno non devono essere lubrificate. Il freno deve essere mantenuto asciutto.
- Assicuratevi che la catena non presenti nodi. Nel caso che la catena di carico presenti nodi, scioglieteli prima dell'utilizzo.
- Prima di ogni utilizzo assicuratevi che la catena di carico sia agganciata al perno di fine carico.
- Quando tirate la catena a mano mantenete la stessa posizione, l'angolazione deve essere la stessa della ruota di azionamento. Non tirate con un'angolazione obliqua. Assumete una posizione sicura.
- Non sollevate il carico al di sopra di persone. Non consentite a nessuno di transitare sotto il carico. Quando desiderate sollevare un carico avvisate le persone nelle immediate vicinanze.
- Non utilizzate il paranco per il sollevamento di persone.
- Il carico deve essere saldamente fissato al gancio. Non tentate di sollevare il carico con la punta del gancio di carico.
- Tirate la catena con movimenti costanti per evitare urti improvvisi o grovigli.
- Se la catena si blocca o non può più essere tirata interrompete l'operazione. Eseguite un controllo ed eliminate il problema. Non tentate di manovrare il paranco a catena con movimenti violenti. Non lasciate il carico sospeso in aria.
- Non abbassate il carico oltre la lunghezza utile della catena. Se la catena viene tesa eccessivamente tra la ruota e il perno di fine carico è possibile che si verifichino danni.
- Fate in modo che il carico non venga in contatto con il paranco a catena, poiché ciò impedisce la libera rotazione e può causare danni, grovigli della catena o il bloccaggio della ruota.
- Effettuate regolarmente operazioni di controllo e manutenzione. Tutte le parti danneggiate o difettose devono essere sostituite da un tecnico.
- Prima dell'uso controllare attentamente il corretto funzionamento del paranco a catena sia in condizioni di "carico" che in condizioni di "assenza di carico".
- Assicuratevi che il peso del carico sia inferiore al peso nominale del paranco a catena. In caso di dubbio non utilizzate il dispositivo.
- Non sovraccaricate mai il paranco a catena.
- Effettuate le procedure di sicurezza, i controlli e le lubrificazioni prima e durante l'utilizzo del dispositivo. Utilizzate il paranco solo se esso si trova in condizioni ottimali.
- Assicuratevi sempre che la catena sia dritta in posizione verticale e che non sia annodata.
- Non tirate mai la catena a mano e quella di carico con un'angolazione obliqua.
- Prima di sollevare qualsiasi carico assicuratevi che il paranco sia in perfetto stato. Controllate anche che la catena a mano scorra facilmente su entrambi i lati.
- Il carico non deve superare il peso massimo consentito (1000 Kg).
- Prima di ogni sollevamento verificate che i ganci



siano fissati in modo sicuro. Verificate anche che il dispositivo al quale volete agganciare il paranco sia adeguato al carico da sollevare.

Esso deve essere dimensionato per un peso di carico doppio. Non è consentito agganciare il carico solamente alla punta del gancio. La catena di carico dovrebbe sempre pendere in posizione verticale, senza torciture. Non è consentito avvolgere il carico con la catena.

- Il baricentro del carico dovrebbe trovarsi sempre verticalmente sotto il punto di aggancio del paranco a catena, poiché altrimenti il carico da sollevare può oscillare in modo pericoloso. Il paranco a catena è concepito solo per il sollevamento e l'abbassamento in verticale; anche la catena a mano dovrebbe venire azionata per quanto possibile verticalmente.
- Non sollevate mai il carico ad un'altezza maggiore di quella veramente necessaria. Fate attenzione che il carico non vada a urtare nel punto più alto. In ogni caso si devono evitare gli urti contro il carico sospeso e i movimenti oscillatori in quanto possono moltiplicare la sollecitazione della catena.

5. Funzionamento del paranco a catena

5.1 Indicazioni fondamentali per l'uso

- Prima di procedere al sollevamento di un carico con il paranco a catena informatevi bene sul funzionamento del dispositivo in "assenza di carico".
- Controllate che il dispositivo sia fissato in modo sicuro. Siate molto critici nella scelta del punto di fissaggio; si deve trattare di un punto di fissaggio in grado di reggere la doppia sollecitazione. Se non siete sicuri che il punto scelto sia adatto allo scopo allora sceglietene un altro.
- Il paranco va fissato in modo che durante l'uso la sua posizione non possa cambiare.
- Durante il funzionamento le chiusure a scatto sul gancio di fissaggio e sul gancio di carico devono sempre essere chiuse.

5.2 Sollevamento del carico

- Tirate la catena a mano, facendo attenzione alla direzione in cui si muove il gancio di carico.
- Se il gancio di carico si muove verso il basso occorre che modifichiate la direzione in cui state tirando la catena.

5.3 Abbassamento del carico

- Per abbassare il carico modificate la direzione in cui avete tirato la catena mentre avete sollevato il carico: in questo modo il carico scende.

6. Manutenzione

- Per fare sì che il paranco a catena mantenga il più a lungo possibile le caratteristiche di funzionalità e di sicurezza di funzionamento togliete regolarmente lo sporco, lubrificate con attenzione le parti dopo l'uso e tenete il dispositivo in un luogo asciutto.
- Non effettuate di vostra iniziativa modifiche tecniche o riparazioni; tali lavori devono essere svolti da un tecnico.
- Il paranco a catena deve essere controllato regolarmente per verificare l'assenza di danni.
- Controllate inoltre regolarmente che il dispositivo funzioni in modo corretto.

7. Caratteristiche tecniche

Carico di sollevamento nominale:	1.000 kg
Altezza di corsa massima:	2.5 m
Grandezza catena di sollevamento carico	
(ISO 3077-T(8)):	6x18 mm
Peso:	10 kg

1. Opis uređaja:

1. Lanac za teret
2. Ručni lanac
3. Pričvrtna kuka
4. Kuka za teret
5. Krajnji zatik za teret
6. Pogonski lančanik
7. Škljocna brava

2. Primjena:

Koloturnik je prenosiva naprava za podizanje kojom se lako upravlja putem ručnog lanca. Namijenjen je za korištenje u radionicama, poljoprivredi i u domaćinstvu. Koloturnik nije predviđen za korištenje u komercijalne svrhe.

3. Napomena:

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Upoznajte se s uređajem i sigurnosnim napomenama pomoću ovih uputa za uporabu.

Koloturnik zahtijeva stručno upravljanje i održavanje. Treba provjeriti jesu li sve osobe koje rade s koloturnikom ili ga održavaju upoznate sa sigurnosnim napomenama i uputama za uporabu. Da bi se izbjegle ozbiljne povrede treba se pridržavati sljedećih sigurnosnih napomena.

4. Sigurnosne napomene:

- Ne smije se prekoračiti ograničenje nazivnog opterećenja jer preveliko opterećenje može oštetiti koloturnik ili u budućnosti smanjiti kapacitet podizanja.
- Za rukovanje koloturnikom ne koristite električne naprave. Ovaj koloturnik namijenjen je isključivo za ručno upravljanje.
- Ne pokušavajte popravljati lanac za teret. U slučaju oštećenja lanca za teret zamijeniti ga smije samo stručnjak. Lanac za teret mora se zamijeniti novim lancem jednako zavarenog i kaljenog čelika, jednake veličine i jačine.
- Molimo da lanac za teret prije uporabe podmažete.
- Površine kočnice ne smiju se podmazivati. Kočnica se mora održavati suhom.
- Provjerite ima li na lancu za teret čvorova. Ako na lancu za teret ima čvorova, prije uporabe treba ih razriješiti.
- Provjerite je li lanac za teret prije svake uporabe obješen na krajnji zatik za teret.
- Dok povlačite ručni lanac morate stajati na istom mjestu i pod istim kutom kao i pogonski kotač. Molimo da ga ne povlačite ukoso. Trebate

zauzeti stabilan položaj.

- Ne podižite teret iznad osoba. Nikome ne dozvolite da dodje ispod tereta. Kad želite podići teret, upozorite na to osobe koje se nalaze u okolnom području.
- Ne dižite osobe pomoću koloturnika.
- Teret se mora čvrsto držati na kuki. Ne pokušavajte dizati teret pomoću vrha kuke.
- Ručni lanac povucite ravnomjerno kako biste izbjegli iznenadne udarce ili zaplitanja.
- Ako je lanac blokiran ili se više ne može vući, prekinite s povlačenjem. Prekontrolirajte i uklonite problem. Ne pokušavajte, upravljati lancem na silu. Ne ostavljajte teret da visi u zraku.
- Molimo da ne spuštate teret više od korisne dužine lanca. Ako je lanac previše nategnut između lančanika i krajnjeg zatika za teret, može doći do oštećenja.
- Ne dozvolite da teret dodje u dodir s koloturnikom jer se u suprotnom blokira slobodno okretanje zbog čega može doći do oštećenja, zapetljanja lanca ili blokade lančanika.
- Redovito provodite kontrolu i održavanje. Zamjenu svih oštećenih ili dijelova s greškom treba povjeriti stručnjaku.
- Prije uporabe temeljito se mora provjeriti funkcija koloturnika „pod teretom“ kao i „bez tereta“.
- Provjerite je li težina tereta manja od nazivne težine koloturnika. U slučaju sumnje molimo Vas da koloturnik ne koristite.
- Nikad ne preopterećujte koloturnik.
- Prije i poslije uporabe provedite sigurnosne postupke, kontrole i podmazivanja. Koloturnikom rukujte samo kad se nalazi u ispravnom stanju.
- Uvijek provjeravajte jesu li lanci vertikalno ravni, a ne zapetljani.
- Ručni lanac i lanac za teret nikad ne vucite ukoso.
- Prije svakog podizanja tereta provjerite je li koloturnik u dobrom stanju. Također provjerite je li lako pokretan na obje strane ručnog lanca.
- Teret ne smije prekoračiti maksimalnu dozvoljenu težinu (1000 kg).
- Prije svakog podizanja provjerite kuke da biste vidjeli jesu li sigurno pričvršćene. Također provjerite odgovara li naprava na koju želite objesiti koloturnik očekivanom opterećenju. Trebala bi biti poravnata za dvostruku težinu tereta. Vješanje tereta samo na vrh kuke nije dozvoljeno. Lanac za teret trebao bi uvijek visjeti okomito bez ikakvog zakretanja. Nije dozvoljeno omatanje tereta lancem.
- Težište tereta treba uvijek biti okomito ispod

ovjesišta koloturnika jer se u suprotnom teret koji treba podići može opasno zanjihati. Koloturnik je konstruiran za okomito podizanje, a ručnim lancem trebalo bi također rukovati što više okomito.

- Nikad ne podižite teret više nego je zaista potrebno. Pripazite na to da teret ne udara o krajnju gornju točku. U svakom slučaju treba izbjegavati udaranje o viseći teret i njihanje jer to može umnogostručiti opterećenje lanca.

5. Upravljanje koloturnikom:

5.1 Osnovne napomene za upravljanje:

- Prije nego podižete teret koloturnikom trebate se upoznati s funkcijom koloturnika „bez tereta“.
- Treba pripaziti na sigurnu pričvršćenost koloturnika. Priilikom odabira mjesta pričvršćenja budite vrlo kritični jer morate odabrati mjesto koje će izdržati dvostruko opterećenje. Ako niste sigurni je li odabrano pravo mjesto, radije odaberite neko drugo mjesto.
- Koloturnik pričvrstite tako da tijekom uporabe ne može promijeniti svoj položaj.
- Škljocna brava na pričvrstnoj kuki kao i na kuki za teret mora kod upravljanja uvijek biti zatvorena.

5.2 Podizanje tereta:

- Povucite ručni lanac i pritom promatrajte u kojem smjeru se kreće kuka za teret.
- Ako se kuka za teret kreće prema dolje, morate promijeniti smjer u kojem vučete ručni lanac.

5.3 Spuštanje tereta:

- Da biste spustili teret, promijenite smjer u kojem ste vukli ručni lanac kad ste dizali teret; teret se spušta.

6. Održavanje:

- Da biste održali što dugotrajniji učin i radnu spremnost koloturnika redovito ga čistite od nečistoća, pažljivo podmažite dijelove nakon uporabe i skladištite ga na suhom mjestu.
- Ne poduzimajte sami tehničke izmjene ili popravke na koloturniku; to mora učiniti stručnjak.
- Koloturnik treba redovito kontrolirati na eventualna oštećenja.
- Redovito treba provjeravati pravilno funkcioniranje koloturnika.

7. Tehnički podaci:

Nazivno opterećenje podizanja:	1000 kg
Maks. visina podizanja:	2,5 m
Veličina lanca za podizanje tereta (ISO 3077-T(8)):	6x18 mm
Težina:	10 kg

E**1. Descripción del aparato:**

1. Cadena de carga
2. Cadena de maniobra
3. Gancho de amarre
4. Gancho de carga
5. Clavija terminal de carga
6. Rueda motriz
7. Cierre con eslabón

2. Uso:

El polipasto de cadena es un equipo de elevación móvil que resulta muy fácil de utilizar gracias a una cadena de maniobra. Es adecuado para su utilización en talleres, en la agricultura y en el ámbito doméstico. Este polipasto no está indicado para uso industrial.

3. Instrucciones:

Le rogamos se sirva observar atentamente este manual de instrucciones y sus advertencias. Utilice este manual de instrucciones para familiarizarse con el aparato y las advertencias de seguridad pertinentes.

El polipasto de cadena se debe utilizar y mantener correctamente. Es preciso asegurarse de que todas las personas que trabajen con el polipasto, o realicen trabajos de mantenimiento en el mismo, estén familiarizadas tanto con las advertencias de seguridad como con el manual de instrucciones. Para evitar lesiones graves, se deben tener en cuenta las siguientes advertencias de seguridad.

4. Instrucciones de seguridad:

- No se debe superar el límite de la carga nominal, puesto que una sobrecarga puede dañar el polipasto de cadena o reducir su capacidad de elevación.
- No utilice ningún equipo eléctrico para operar el polipasto de cadena. Este polipasto de cadena ha sido diseñado exclusivamente para uso manual.
- No intente reparar la cadena de carga. Los daños en la cadena de carga sólo puede ser reparados por personal especializado. La cadena de carga dañada se debe sustituir por una cadena del mismo acero soldado y reforzado y con las mismas dimensiones y

resistencia.

- Lubricar la cadena de carga antes de utilizarla.
- No lubricar las superficies de frenado. Es preciso mantener seco el freno.
- Asegurarse de que la cadena de carga no esté enredada. En caso de existir nudos en la cadena de carga, se deberán desenredar antes de su uso.
- Antes de su uso, comprobar que la cadena de carga está colgada en el perno terminal de carga.
- Cuando estire de la cadena de maniobra, colóquese en la misma posición en el mismo ángulo que la polea motriz. No estire en ángulo desfasado. Adopte una posición segura.
- No está permitido elevar la carga por encima de personas. No permitir a nadie pasar por debajo de la carga. Cuando desee elevar una carga, avise a las personas que se encuentren en las inmediaciones.
- No eleve a personas con el polipasto de cadena.
- La carga debe estar bien sujeta al gancho. No intente elevar la carga con el extremo del gancho de carga.
- Tire de la cadena de maniobra de forma uniforme para evitar tirones repentinos o enredos.
- Cuando la cadena se bloquee o llegue al tope, deje de tirar de ella. Compruebe si hay un problema y solúcelo. No maneje el polipasto de cadena con violencia. No permita que la carga se quede colgando en el aire.
- La carga no debe sobrepasar la longitud útil de la cadena. Una tensión excesiva de la cadena entre la polea y el perno terminal puede causar problemas.
- No permita que la carga entre en contacto con el polipasto de cadena puesto que ésta bloquearía el giro libre y podría causar daños, nudos en la cadena o bloquear la polea.
- Realizar controles y trabajos de mantenimiento de forma periódica. Todas las piezas dañadas o defectuosas deberán ser cambiadas por personal especializado.
- El funcionamiento de la cadena tanto en "Carga" como en "sin carga" se deberán controlar cuidadosamente antes de su uso.
- Asegurarse de que el peso de la carga es inferior al peso nominal del polipasto de cadena. En caso de no estar seguro, no utilice el polipasto de cadena.
- No sobrecargar el polipasto.
- Por seguridad, comprobar y lubricar el polipasto antes y durante el manejo. Utilizar el polipasto exclusivamente cuando se encuentre en perfecto estado.

- Asegurarse siempre de que la cadena está en posición vertical y recta sin nudos.
- Nunca tire de la cadena de maniobra ni de la cadena de carga en un ángulo inclinado.
- Asegúrese de que, antes de colgar una carga, el polipasto de cadena se encuentre en buen estado. Asimismo, compruebe que la cadena de maniobra se puede girar fácilmente hacia ambos lados.
- La carga no puede superar el peso máximo permitido (1000 kg).
- Antes de cada elevación, compruebe que el gancho esté bien sujeto. De igual forma, compruebe si el dispositivo donde está colgado el polipasto de cadena es adecuado para la carga correspondiente. Debería poder soportar el doble del peso de la carga. No está permitido colgar la carga solamente en el extremo del gancho.
La cadena de carga debe estar siempre colgada en posición vertical, sin sufrir ningún tipo de torsión. No está permitido utilizar la cadena para envolver la carga.
- El punto de gravedad de la carga debe estar siempre directamente debajo del punto empleado para colgar el polipasto, de lo contrario, la carga elevada oscilaría de forma peligrosa. El polipasto de cadena ha sido concebido exclusivamente para elevar y bajar cargas en posición vertical, también la cadena de maniobra se debe operar en la posición más vertical posible.
- Nunca eleve la carga más alto de lo necesario. Tenga en cuenta que la carga no debe golpear el tope superior. Se deben evitar los golpes contra la carga en suspensión y que ésta se balancee, dicho movimiento podría multiplicar la carga de la cadena.

5. Manejo del polipasto de cadena:

5.1 Advertencias básicas para el manejo:

- Antes de elevar una carga con el polipasto de cadena, se deberá familiarizar con la función "sin carga".
- Asegúrese de que el polipasto de cadena está bien fijado. Sea crítico a la hora de seleccionar el lugar donde va a colgarlo: es preciso seleccionar un punto que pueda soportar el doble de la carga. Cuando no esté seguro si el punto seleccionado es el adecuado, seleccione otro.
- El polipasto de cadena se debe fijar de tal forma que durante su manejo no varíe su posición.

- Los cierres con eslabón, en el gancho de amarre así como en el gancho de carga, deben permanecer siempre cerrados durante el funcionamiento.

5.2 Elevar una carga:

- Tire de la cadena de maniobra comprobando en qué dirección se desplaza el gancho de carga.
- Si se desplaza hacia abajo, deberá modificar la dirección en la que tira de la cadena de maniobra.

5.3 Bajar una carga:

- Para bajar una carga, cambie la dirección en la que ha tirado de la cadena de maniobra cuando ha elevado la carga. La carga se baja.

6. Mantenimiento:

- Para obtener el mayor rendimiento posible y la mayor seguridad en el funcionamiento, limpie periódicamente la suciedad de su polipasto de cadena, lubrique las piezas adecuadamente después de su uso y almacénelo en un lugar seco.
- No realice personalmente modificaciones técnicas o reparaciones en su polipasto de cadena, éstas deben correr a cargo del personal especializado.
- Se debe comprobar regularmente que el polipasto de cadena no presente ningún daño.
- Se debe comprobar de forma periódica que el polipasto de cadena funciona correctamente.

7. Características técnicas:

Carga de elevación nominal:	1000 kg
Altura de carrera máx.:	2,5 m
Dimensiones cadena de elevación de carga (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Peso:	10 kg

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



Kettenflaszenzug FZ 1000/1

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina urutun asajida anlan yönetmeliklere ve normlara uygun olduşunu beyan eder.

Ev onðmati þess etaríeas deklærar o upögegræmðros þin samþræmiá þou þróiönþros þros þous aköloüþous kononoiouios kai ta aköloüþa þróþyþa.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jménom firmy prohlasuje, že výrobek odpovídá následujícím smérnicím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

BGV D8

Landau/Isar, den 02.02.2004

B. Böhler
Brühholz

Letter Produkt-Management

K. Krey
Krey

Produkt-Management

Archivierung / For archives:

2250100-01-4155050-M

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

Ⓒ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

Ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓗ GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

Otrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

- (D)** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux
(B) Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- (E)** Comercial Einhell, S.A.
 Travessia Villa Ester, 9 B
 Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P)** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- (N)** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggesvej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Pappi Light KFT.
 Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
 Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- (TR)** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34643 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594855, Fax 0216 4429325
- (SK)** Vobler s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- (KZ)** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- (RO)** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- (BG)** Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SI)** GMA-Elektromechanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bitenca 115
SI-O 1000 Ljubljana
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RS)** Bermas
 Altusjevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2385769, Fax 05 2395770
- (EE)** AS Baltoli
 Rõuu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- (AE)** Halal Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BGR)** FIS d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CZ)** MANIMEX d.o.o.
 Uzicke republike 93
SCG-31000 Uzice
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539
- (SK)** VOBLER s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
- (ZA)** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugeweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kâsen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentatiei și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

SLU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

SK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

GR

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.